

Rédaction épïcène

La rédaction épïcène ⁽¹⁻⁴⁾

La rédaction épïcène est une approche rédactionnelle qui favorise une représentation équitable des hommes et des femmes d'un point de vue linguistique. Traditionnellement dans la langue française, le genre masculin était considéré comme « le genre commun », employé à titre de formulation neutre. Or, l'usage du masculin comme générique n'octroie aucune visibilité aux femmes ou aux personnes non binaires. Conséquent, l'ajout d'une mention au début d'un texte stipulant que le masculin sera utilisé dans le but de faciliter la lecture n'est plus approprié, en vertu des principes d'équité et de justice. En effet, la rédaction épïcène privilégie une formulation inclusive qui favorise l'équilibre dans la représentation entre les hommes et des femmes.

Penser et rédiger le manuscrit de façon épïcène, dès le départ!

Voici quelques principes sous-jacents à la rédaction épïcène tirés du guide *Inclusivement : guide d'écriture pour toutes et tous* réalisé par le Bureau de la valorisation de la langue française et de la Francophonie de l'Université de Montréal ⁽¹⁾ :

- **Abandonner l'usage générique du genre masculin**
 - Afin de permettre une représentation juste et équitable des personnes s'identifiant au genre féminin et aux personnes non binaires, il est nécessaire d'abandonner l'utilisation du genre masculin comme générique dans un souci d'inclusion.
- **Penser et rédiger le manuscrit de façon épïcène, dès le départ!**
 - Rédiger d'emblée un manuscrit de façon inclusive contribue à une meilleure fluidité linguistique, notamment puisque cela permet de varier les formulations ainsi que les procédés rédactionnels utilisés. En plus d'optimiser le temps de rédaction, cette stratégie contribue à une lecture plus agréable du texte!
- **Préserver la lisibilité et assurer l'intelligibilité du texte**
 - Pour ce faire, il importe d'éviter l'utilisation des formes tronquées et de favoriser l'utilisation de formulations neutres.
- **Promouvoir une juste répartition des formes au féminin**
 - Cette juste répartition assure une visibilité continue et équitable entre les hommes et les femmes.
- **Favoriser l'utilisation de procédés rédactionnels variées (ex. : doublets, phrases épïcènes, noms neutres)**
 - Cela évite la monotonie et la redondance!

- **Évaluer la pertinence d'utiliser des marques de genre**
 - Une utilisation trop fréquente des marques de genre peut influencer négativement la lisibilité et l'intelligibilité du texte. Prioriser une formulation neutre permet d'éviter d'utiliser trop souvent les marques de genre.
- **Adapter la rédaction épïcène en fonction du type de manuscrit (ex.: règlementaire, journalistique, scientifique, pédagogique)**
 - L'utilisation d'un langage épïcène s'applique également aux communications orales. Ainsi, comme à l'écrit, la rédaction épïcène doit être adaptée à la nature du discours.

Stratégies à privilégier

Afin de favoriser la lisibilité et la compréhension du texte, deux stratégies devraient être privilégiées : la formulation neutre ainsi que l'utilisation du doublet (5).

La formulation neutre → formulation qui tient compte de toutes les personnes concernées et qui ne fait pas la promotion d'un genre plutôt que l'autre.

- **Utiliser les noms neutres**
 - Noms collectifs → *le personnel*
 - Noms de fonction → *la direction*
 - Noms épïcènes → *le ou la responsable*
- **Utiliser les noms épïcènes au pluriel**
 - *Les bibliothécaires* plutôt que *la bibliothécaire* ou *le bibliothécaire*
- **Utiliser des adjectifs épïcènes**
 - *Une candidate* ou *un candidat apte* plutôt qu'*une candidate* ou *un candidat qualifié*
- **Utiliser des pronoms épïcènes**
 - *Personne* plutôt que *aucun participant ni aucune participante*
- **Rédiger des phrases épïcènes (qui prennent la même forme au masculin ou au féminin)**
 - *Avez-vous la citoyenneté canadienne?* plutôt que *Êtes-vous citoyenne canadienne ou citoyen canadien?*

À titre de suggestion, voici quelques exemples de noms/adjectifs/pronoms à privilégier lorsque vous rédigez un manuscrit dans un langage épïcène (5) :

Noms collectifs	assemblée, autorités, clientèle, collectivité, communauté, corps (enseignant), effectif, électorat, équipe, foule, gens, groupe, lectorat, main d'œuvre, personnel, population, public, etc.
Noms de fonction	direction, présidence, rectorat, secrétariat, trésorerie, tutorat, etc.

Noms d'unités administratives	administration, bureau, comité, commission, conseil, département, direction, office, régie, secrétariat, service, etc.
Noms épiciènes	cadre, membre, personne, responsable, scientifique, spécialiste, universitaire, etc.
Adjectifs épiciènes	apte, convenable, adulte, universitaire, etc.
Pronoms épiciènes	nous, vous, personne, aucun, quiconque, plusieurs, etc.

Utilisation du doublet → procédé formé par l'énonciation de la forme masculine et de la forme féminine, coordonnées par *et* ou par *ou* (1). L'ordre du doublet est libre et peut varier à travers le texte. Par exemple, *les candidates et les candidats* ainsi que *les candidats et les candidates* peuvent être utilisés de façon interchangeable (5) :

- **Utiliser des marques explicites des deux genres avec parcimonie (pour éviter la monotonie ou la redondance)**
- **Utiliser le doublet lorsque le nom prend une forme différente au masculin et au féminin**
 - *Les candidats et les candidates* plutôt que *les candidats*.
- **Répéter obligatoirement le déterminant devant les noms singuliers formant le doublet**
 - *La conseillère ou le conseiller, le chargé ou la chargée de cours.*
- **Répéter (ou non) le déterminant devant les noms pluriels formant le doublet**
 - *Les conseillers et les conseillères* ou *les conseillers et conseillères.*
- **Placer les noms masculins à proximité des autres mots (ex. : adjectifs ou pronoms) accordés au masculin, lorsqu'il est possible de le faire**
 - *Les étudiantes et étudiants actifs* plutôt que *Les étudiants et étudiantes actifs.*
- **Ne pas répéter les adjectifs et les participes passés après le doublet; on les accorde au masculin, singulier ou pluriel, selon le cas :**
 - *La candidate ou le candidat étranger* plutôt que *la candidate étrangère ou le candidat étranger.*

Stratégie à éviter

Afin de favoriser la lecture et la compréhension du manuscrit, l'utilisation des formes tronquées (ex. : *étudiant(e)s*, *expert.e.s*) et les néologismes de genre (ex. : *iels*) sont à proscrire. Ceci est également fondé sur le principe d'inclusion, car contrairement à ses intentions, ce style d'écriture est difficile à lire – voire excluant – pour les personnes ayant des difficultés d'apprentissage (ex. : dyslexie, dyspraxie, etc., c.-à-d. le « club des dys ») (6).

Lexique ⁽¹⁾

Voici quelques définitions de concepts « clés » associés à la rédaction épïcène et qui peuvent vous être utiles lors de la planification et de la rédaction de votre manuscrit :

Adjectif épïcène	Adjectif qui a la même forme au masculin et au féminin ○ Ex. : apte, capable, responsable, titulaire, spécialiste, universitaire
Doublet	Ensemble formé par la forme masculine et la forme féminine, coordonnées par et ou pas ou, et ce, quel qu'en soit l'ordre ○ Ex. : les professeurs et les professeures, l'étudiante ou l'étudiant, ceux et celles.
Écriture inclusive	Écriture qui, dans sa forme, tient compte de toutes les personnes dont elle traite
Intelligibilité	Qualité d'un texte compréhensible, dont le sens est facilement accessible
Forme tronquée	Mot ou groupe de mots représentant un mot masculin et un mot féminin abrégés par un signe ou une majuscule insérée dans leur terminaison ○ Ex. : les étudiant.e.s
Nom collectif	Nom qui désigne un ensemble de personnes, quel que soit leur genre ○ Ex. : le personnel, la population, la collectivité
Nom épïcène	Nom qui a la même forme au masculin et au féminin ○ Exe. : chef, designer, médecin, ombudsman, responsable, scientifique, secrétaire, cadre, registraire, universitaire, webmestre
Nom de fonction	Nom qui désigne la fonction que la personne occupe, plutôt que la personne elle-même ○ Ex. : le rectorat, la direction, la rédaction
Neutre	Dit d'un genre grammatical qui, dans certaines langues à trois genres, s'oppose au masculin et au féminin par des marques formelles. En français, il représente souvent l'inanimé ○ Ex. : rien, quelque chose, tout

Références

1. Bureau de la valorisation de la langue française et de la Francophonie. [Inclusivement : Guide d'écriture pour toutes et tous](#). Université de Montréal. 2019.
2. Office québécois de la langue française. [La rédaction et la communication](#).
3. Office québécois de la langue française. [Autoformation sur la rédaction épïcène](#). 2020.
4. Institut national de la recherche scientifique. [Inclusivement vôtres! Guide de rédaction inclusive](#). 2020.
5. [Guide relatif à la rédaction épïcène : respect des genres masculin et féminin](#). Université de Sherbrooke. Report No.: GUIDE 2600-410. 2008.
6. Fédération Française des DYS. [Écriture inclusive et dyslexie: l'avis de la FFDys](#). 2020.